

NMPED Annual Data Conference

April 29-May 1, 2016



Bilingual Multicultural Education Bureau

Updates and **Clarification** for
Data Reporting and Accuracy

Session Agenda

- New data element and reporting of State Seal of Bilingualism-Biliteracy
- Updates in reporting English Language Learner (ELL) Program/Service
- Clarification in reporting Bilingual Education Program (BEP)

State Seal of Bilingualism-Biliteracy

Beginning 2017-2018

(Please remember to report for SY 2015-16 & 2016-17)

Award Code: State Seal of Bilingualism-Biliteracy in Spanish, Navajo, etc.

Award Type: Tribal Language, 4 Units, Assessment, Portfolio

The template should ONLY be reported at **end of year** (EOY). Updated at **Summer Session Collection**, if necessary

Bilingual Multicultural Education Bureau Programs Codes

- **ELL – English Language Learner**
 - Previously known as ESL – English as a Second Language (required at 40D)

- **T3 – Title III**

- **BEP – Bilingual Education Program**

English Language Learner Programs Code

- ELL – English Language Learner (required at all reporting periods)
 - Previously known as ESL – English as a Second Language (required at 40D)

- Title VI of the 1964 Civil Rights Act
 - Obligation to ensure that ELLs are provided equal access to academic content

ELL Programs Code

- Districts with **identified ELLs** must use this programs code

- Please enter **Valid Values for ELL/Title III**
 - Previously known as Valid Values for ESL/Title III

T3 Programs Code

- T3 – Title III (required at all reporting periods)
 - District-level federal subgrant to supplement required ELL programs and services

- Required field for all districts receiving Title III funding for ELLs

- Please enter **Valid Values for ELL/Title III**
 - Previously know as Valid Values for ESL/Title III

Valid Values for ELL/Title III Programs Codes

- 6 = Parents Refusal of Services
 - (received in writing from parent)

- 7 = Structured English Immersion
 - (SEI) An approach characterized by extensive use of English as well as the use of English as a Second Language methodology.

Valid Values for ELL/Title III

- 8 = Content-Based English as a Second Language
 - An approach that integrates English as a Second Language instruction with subject matter instruction. The technique focuses not only on learning a second language, but using that language as a medium to learn a core content subject or other academic subjects.

- 9 = Pull-out English as a Second Language
 - The student is pulled out for special instruction in English as a Second Language.

Valid Values for ELL/Title III

- 10 = Specially Designed Academic Instruction in English
 - (SDAIE) Designed for students who have intermediate fluency in English (ACCESS for ELLs 2.0 scores 3.0-4.9). This approach teaches grade-level subject matter in English with a rigorous academic core at students' grade level and is specifically designed for speakers of languages other than English.
- 11 = Sheltered Instruction
 - Previously known as Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP)
 - This approach integrates the development of English language proficiency and the acquisition of grade-level academic content area knowledge and academic skills.
- 12 = Other Model

Student Domain/Student Template English Proficiency Code (ELL Status)

- Clarify definition of Never ELL and Exited ELL
- IFEP - Initially Fluent English Proficient
 - Never ELL
- Current ELL Student
- RFEP - Reclassified Fluent English Proficient
 - Exited ELL

English Proficiency Code ELL Status Valid Values

- **0 = IFEP (Initially Fluent English Proficient)**
 - Student was never ELL

- **1 = Current ELL Student**

- **2 = RFEP Year 1 (Reclassified Fluent English Proficient)**
 - Exited Year 1

English Proficiency Code ELL Status Valid Values

- **3 = RFEP Year 2** (Reclassified Fluent English Proficient)
 - Exited Year 2

- **4 = RFEP Year 3+** (Reclassified Fluent English Proficient)
 - Exited Year 3+

- **Valid Values 2, 3 & 4**
 - Federal requirement to monitor RFEPs

Qualification Info Code (Programs Qualification - Field #8) Valid Values for Original Classification

- 0 = Not Applicable

- 1 = Home Language Survey and **Language Screener (W-APT)**
 - Previously known as Home Language Survey and Language Proficiency Assessment
 - Previously included other options (2 & 3)

Qualification Info Code (Programs Qualification - Field #8) Valid Values for Original Classification

Valid Values for Reclassification from **IFEP to ELL**

- Previously known as Valid Values for Reclassification from FEP back to ELL
- Under NO circumstance may **Reclassified English Language Proficient** students (RFEPs), exited ELLs, be reclassified back to ELL status
- This is an Office of Civil Rights (OCR) violation

Qualification Info Code (Programs Qualification - Field #8) Valid Values for Original Classification

Valid Values for Reclassification from **IFEP** to **ELL**

- 0 = Not Applicable

- 2 = Student Assistance Team (SAT) Process:
Teacher Observation and Language Screener (W-APT)
 - Previously known as Teacher Observation and Language Proficiency Assessment

Qualification Info Code (Programs Qualification - Field #8) Valid Values for Original Classification

Valid Values for Reclassification from IFEP to ELL

- **3 = Student Assistance Team (SAT) Process:
Student Survey (grades 7-12 only), Teacher
Observation, and Language Screener (W-APT)**
 - Previously known as Student Survey (7-12 only) and
Language Proficiency Assessment

Qualification Info Code (Programs Qualification - Field #8) Valid Values for Original Classification

Valid Values for Reclassification from **IFEP** to **ELL**

- 9 = Student academic achievement on state mandated test, **Teacher observation, Student Survey (only if 7-12), SAT process, and Language Screener (W-APT)**
 - Previously known as Student academic achievement on the state mandated test, a SAT referral, and Language Proficiency Assessment

Course Code 1062 ESL/ELD

- ELLs served outside of or in BEP
- When 1062 is part of a state-funded bilingual program, at the elementary level, the teacher must have a **Bilingual or TESOL** endorsement.
- At the secondary level, the teacher **must** have a **TESOL** endorsement.

Course Code 1063 ELA-ELD

- ELLs served outside of or in BEP
- When 1063 is part of a state-funded bilingual program, the teacher must have a **TESOL** endorsement in addition to the **English Language Arts endorsement**.

ELL Pull-Out Programs & Teacher Effectiveness

- Programs Code ELL, Valid Value 9 = Pull-out English as a Second Language
- EXAMPLE: Homeroom elementary 3rd grade class contains both ELL students and non-ELL students (IFEP or RFEP).
 - Report course code 00030000
- **FIVE (5) ELL students get pulled-out of the above homeroom class for ESL and sent to different teacher**
 - **Report course code 10620000**
 - **1062 denotes ESL/ELD course in ELL prgm**

Bilingual Education Program

- State-funded BEPs require:
 - BEP in Programs Code (Students)
 - BEP in Participation Info Code (Students)
 - BEP in Course Instructor (Teachers)

BEP Eight in the Fifth Digit

- Clarify use of 8 in the 5th digit within BEP
 - Addressed for every occurrence in STARS manual
 - Indicates the course requires a bilingual endorsement **because** it is part of a state-funded bilingual education program

BEP Eight in the Fifth Digit

- HQT Errors: a BEP course/class may require a bilingual endorsement (67) and:
 - 20: Language Arts
 - 27: Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)
 - 60: Modern and Classical Languages (MCNL)
 - Other specific Content Area
- Or a BEP course/class may require a:
 - Native American Language and Culture (NALC)
520 certificate

Clarified Responses to BEP FAQs

- Reporting a student participating in a bilingual education class
- Reporting a K-12 student participating in a 1062 ESL/ELD class that is NOT part of a BEP
- Reporting a K-12 student participating in a 1062 ESL/ELD class that IS part of a BEP
- Reporting a K-12 student participating in a 1063 ELA-ELD class that IS part of a BEP

Home/Heritage language

- Clarify definition of home/heritage languages
 - According to statute and regulation:
 - Home language means a language other than English that is the primary or heritage language spoken at home or in the community.
 - Heritage language means a language other than English that is inherited from a family, tribe, community or country of origin.

State-funded BEP Eligible Course Codes

- 1271-1274 Language for Native Speakers
 - This course/class **WILL** be considered as part of a funded bilingual program.

- 1202-1203 AP Spanish
 - If this course/class is part of a vertically-aligned sequence of eligible courses, it may be considered part of a state-funded bilingual.

- 1062-1063 English Language Learners served in a state-funded BEP

STARS Course Codes

- 1252-1255 Spanish Foreign language courses are NOT eligible for state BEP funding
 - This course/class will NOT be considered as part of a funded bilingual program.
- 1290-1294 Additional Foreign language courses that are NOT eligible for state BEP funding

BEP & Teacher Effectiveness

Programs Code BEP and BEP in Course Instructor

- Spanish or Native American languages
- EXAMPLE 1: Home Room Elementary 3rd grade as part of 1st and/or 3rd hour
- EXAMPLE 2: Elementary language class as part of 1st and/or 3rd hour
- EXAMPLE 3: Secondary language class as part of 1st and/or 3rd hour

BEP & Teacher Effectiveness

Programs Code BEP and BEP in Course Instructor

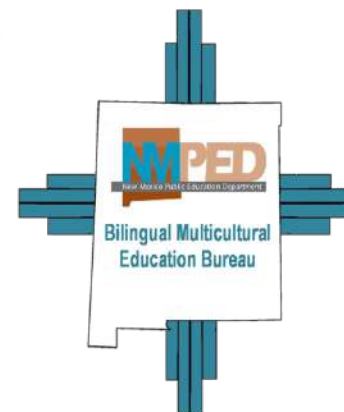
- English language
- EXAMPLE 4: 1062 ESL/ELD at the elementary level as part of the 2nd hour
- EXAMPLE 5: 1062 ESL/ELD at the secondary level as part of the 2nd hour
- EXAMPLE 6: 1063 ELA-ELD as part of the 2nd hour funded BEP, Secondary Only

Questions?

Gina Sanchez

Program Support Specialist

Gina.Sanchez@state.nm.us



Mayra Valtierrez

BME Specialist

Mayra.Valtierrez@state.nm.us